

**DE  
BOCA  
EN  
BOCA**

Tradición oral intercultural en  
Las Norias de Daza  
(El Ejido, Almería)

Editorial  Círculo Rojo

## **Créditos**

### **Dirección del proyecto**

Inmaculada Barón Carrillo. Profesora de inglés del IES Francisco Montoya.  
María José Salmerón Gil. Técnico Intervención Comunitaria Intercultural de Asociación Codenaf.

### **Coordinador de ilustraciones**

Miguel Hernández Soto. Profesor de plástica. IES Francisco Montoya.

### **Coordinadores de tratamiento de textos**

Flor Moncada Añón. Profesora de informática. IES Francisco Montoya.  
María del Carmen Campos Rodríguez. Profesora de informática. IES Francisco Montoya.  
María Teresa Godoy Castilla. IES Francisco Montoya.

### **Colaboradores**

- Instituto de Educación Secundaria Francisco Montoya:  
Carmen Castillo Rubio. Profesora de Lengua y literatura.  
Luisa Urbano Pérez. Profesora de lengua y literatura.  
Sonia Fernández Suarez. Profesora de lengua y literatura.  
María González Montalvo. Profesora de lengua y literatura.  
Inmaculada Barón Carrillo. Profesora de inglés.
- Centro de Educación Primaria e Infantil Mirasierra:  
Beatriz Blanco Chinchilla. Coordinadora proyecto de Biblioteca de Centro.
- Centro de Educación Primaria San Ignacio de Loyola:  
Ana María Ibáñez Tejero. Maestra de primaria.  
María Josefa López Tirado. Coordinadora Proyecto de Biblioteca de Centro.
- Asociación de Mujeres Las Norias:
- Centro Social Educativo Bantaba de las Religiosas de Sagrado Corazón de Jesús.
- Centro Tercera Edad Las Norias.
- Asociación Codenaf.
- Biblioteca Municipal de Las Norias de Daza (Área de Cultural del Ayuntamiento del Ejido):
- Ampa Duende.
- Grupo de teatro 'Yo voy teatro'.
- Ampa La Noria.

## **Autores de los textos**

### **1. Entrevistadores o personas que han recogido las fichas de la tradición oral a sus familiares, amigos, vecinos...)**

Abderrazzak El Aouami.  
Aïcha Belaalia.  
Ainhoa Martín Manzano.  
Alba Navarro López.  
Alfredo Valdivia.  
Andrea Jiménez Ruiz.  
Antonia Pérez García.  
Antonio Figueredo Fernández.  
Antonio Manuel Martínez Salmerón.  
Axel Vargas César.  
Aziza Douik.  
Beatriz Gómez Berenguel.  
Benusa Bubacar Nanja Correi.  
Benvinda Piquinino Ambrosio.  
Carolina Utrilla Yebra.  
Cristian García Castañeda.  
Elena Cerezuela Luque.  
Encarna Cano Martínez.  
Estefanía Conde Escobar.  
Gema Robles Salmerón.  
Hafsa El Mahi Lakhal.  
Hajar Ennasiry.  
Hanan Benammi.  
Hoyam El Baz.  
Imame Enassiri.  
Inma Ling.  
Isabel García Bautista.  
Joaquín García Giménez.  
José Morales Callejón.  
José Portero Villegas.  
Jovania Vaz Mendes.  
Juan Callejón Barbero.  
Juan José Sánchez Ibáñez.  
L. M. Bérchules, Granada.  
Laura Moreno Hernández.  
Laura Villegas Fernández.

Lidia Carrión López.  
María Dolores Velasco Berenguel.  
María José Salmerón Gil.  
María Remedios Berro López.  
Maryam Halima El Jabari Losada.  
Mercedes Callejón Vargas.  
Mercedes Cano Moya.  
Mireia Ferre Sánchez.  
Nadia Enaouy.  
Naiara Vargas César.  
Naima El Yatim.  
Najlæ Khounder.  
Noelia Cabrera Almagro.  
Noelia Gómez Berenguel.  
Nuria Sedano Amat.  
Patricia Barranco Romera.  
Patricia Lozano.  
Paula López Jiménez.  
Raja El Aoami Hallam.  
Safaa Daoufi.  
Sandra Saavedra Maleno.  
Sara Mendes Upocato.  
Sergio J. Escobar Romera.  
Siveta Mendes.  
Yamna Marraoui.  
Zineb Lasri.

## 2. Informantes o personas que han sido entrevistadas aportando sus piezas de tradición oral. (Nombre, lugar de procedencia, año de nacimiento).

- A. Fuentenueva, El Ejido. 1941.  
Ahmed Yiloul. Larache, Marruecos. 1974.  
Ana Escobar Salmerón. Las Norias de Daza, Almería. 1925.  
Ana María Jiménez López. Las Norias de Daza, Almería. 1928.  
Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.  
Ana Romera Medina. Las Norias de Daza, Almería. 1965.  
Antonia Castañeda Villegas. Adra, Almería. 1932.  
Antonia Martín Herrada. El Ejido, Almería. 1949.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada. 1941.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.  
A.R.H. Pampanico, El Ejido, Almería. 1950.  
Badria El Aaslaoui Boubout. Tánger, Marruecos. 1992.  
Bahija Enassiri. Khouribga, Marruecos.  
Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.  
Cesaltina Mendes Upocato. Las Norias de Daza, Almería. 1999.  
Ch Ch. Marruecos. 1981.  
Consuelo Baena Jiménez. Darro, Granada. 1961.  
Crisaura López Gándara. La Aldeilla, Almería. 1974.  
Dolores Salmerón Ortega. Adra, Almería.  
Dounia Lakhal. Marruecos. 2003.  
Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada. 1941.  
Encarna Céspedes López. Berja, Almería. 1958.  
Encarnación Fernández Rodríguez. Cherín, Granada. 1942.  
Estefanía Conde Escobar. Almería. 2002.  
Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.  
Ismael Hernández Espinosa. Granada. 1966.  
Ivanilda Bubacar Nanja Correia. Guinea Bissau. 1993.  
José Morales Callejón. Las Norias de Daza, Almería. 1951.  
Julia Luis Vaz. Canchungo, Guinea Bissau. 1989.  
Kaoutar Mallouk. Ras Ma, Marruecos, 1989.  
Lola 'Candelas'. Las Norias de Daza, Almería. 1946.  
L.M. Bérchules, Granada. 1965.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.  
Manuel Fuentes Vargas. 1991.  
María Amat Amat. Las Norias de Daza, Almería. 1937.  
María Ángeles Ruiz Herrera.  
María Carmen López Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1941.  
María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.  
María Carmen Morales. Fernández. Barcelona. 1958.  
María Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.  
María Carreño. Albox, Almería. 1934.  
María Castañeda Escobar. Canjáyar, Almería. 1932.  
María del Carmen Morales Fernández. Barcelona. 1958.  
María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería. 1964.  
María Dolores Fernández Rosell. Santa María del Águila, Almería.  
María Dolores Losada Jiménez. Sevilla. 1971.  
María José Maldonado. Las Norias de Daza, Almería. 1983.  
María Mercedes Villegas Navarro. Las Norias de Daza, Almería. 1969.  
María Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
María Sánchez. Berja, Almería. 1970.  
María Soledad Navarro Escobar. Las Norias de Daza, Almería.  
María Victoria Yebra Vidaña. Santo Domingo, Almería. 1965.

Mariám Yakubi. Marruecos. 1950.  
Mercedes Moya Gómez. Celín.  
1927.  
Miguel Ángel López Martos. Las  
Norias de Daza, Almería. 1971.  
Miguel Nente. B'guellan, Guinea  
Bissau. 1977.  
Morad Bencherif. Marruecos. 1987.  
N. Marruecos.  
Neneta Mendes. Canchungo,  
Guinea Bissau. 1969.  
N. N. Guinea Bissau. 1980.  
Purificación Vargas Vargas. Adra,  
Almería. 1965.  
Raja Slitia. Moulay Bouslam,  
Marruecos.

Saadia El Garah. Mejat, Marrakech.  
1976.  
Salima Be Ali. Marruecos.  
Saodia Hallam. Beni Mellal, Marruecos.  
1967.  
Serafín Moreno Amador. Guadix,  
Granada. 1965.  
Serian Vaz Mendes. Cumura, Guinea  
Bissau. 1998.  
S. S. Guinea Bissau. 1991.  
Souad Mai. Larache, Marruecos. 1980.  
T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.  
Trinidad García López. Las Norias de  
Daza, Almería. 1943.  
Zineb Nouri. Khenifra, Marruecos.  
1979.  
Zohra Lasri. Marruecos. 1983.

### 3. Tratamiento de textos

Abdellah Enjimi.  
Ahmed Satouf.  
Bilal El Ankoud.  
Gabriel Céspedes Tarifa.  
José Alberto Mesa Llorente.  
Miguel Ángel Escobar Esteban.  
Oussama Douana.  
Patricia Villegas García.  
Paul Mendy.  
Soukaina El Hindy,

### 4. Cartelería

Hoyan El Baz.  
Omar Baidan.  
Omar Hardolu.

### 5. Ilustraciones

Álvaro Cerezuela Luque.  
Álvaro Ruiz Corral.  
Anas Baidan.  
Cristian Contreras Gómez.  
Darya Avtukh.  
Djon Mendy.  
Francisco Gabriel Amate Gálvez.  
Hajar Ennasiry.  
Imane Belhadi.  
Ingrid Berenguel.  
Jennifer Baltasar Hernández.  
Khadija Ezzikouri.

Laura Villegas Fernández.  
Manal Limousy.  
Manuel Garcés Cortés.  
Mario Maldonado Romera.  
Mohamed El Mouyssy.  
Nassira Sennan.  
Paulino Luis Nampuque.  
Rosalía Vicente Ninte.  
Sandra Castillo Escobar.  
Widad Jebbour.  
Xarton Tomas Nanja.  
Zainab Abba.

- 1. Índice**
- 2. Prólogo**
- 3. Presentaciones**
- 4. Nanas**
- 5. Juegos para el desarrollo psicomotriz (0- 1 año)**
- 6. Antes de los juegos**
- 7. Canciones de juegos de calle ( a partir de 4 años)**
- 8. Canciones**
- 9. Villancicos**
- 10. Comparaciones exageradas**
- 11. Piropos**
- 12. Brindis**
- 13. Acertijos y adivinanzas**
- 14. Trabalenguas**
- 15. Dichos y refranes**
- 16. Poesía local**
- 17. Historias curiosas**
- 18. Dictados tópicos**
- 19. Creencias mágicas**
- 20. Remedios caseros**
- 21. Recetas de cocina**

## Prólogo

**Pdte Juan Salvador**

## Presentación

Todo comenzó con el proyecto ARCE (Agrupación de Centros Educativos), desde donde desarrollamos una serie de actividades relacionadas con la tradición oral y el patrimonio inmaterial. Los integrantes de este proyecto siempre pensamos que la riqueza de un pueblo se mide no sólo por el valor de su patrimonio material sino también por el del inmaterial. Y ese fue el principal motivo para empezar esta tarea en una zona tan particular de Almería como Las Norias de Daza, un lugar con una enorme riqueza intercultural.

Por ese tiempo, conocí a María José Salmerón, mi compañera de andadura en este proyecto y técnica en Las Norias con CODENAF, a quien le manifesté mi intención de recopilar información sobre la tradición oral en el barrio. Ella, a su vez, me comentó que el encargado de la biblioteca pública de Las Norias, Andrés Viñolo, también quería hacer algo similar y, de hecho, ya tenía elaborada una ficha para recopilar información. Así pues, nos pusimos manos a la obra. Y, aunque no fue fácil comenzar, contamos con el apoyo de especialistas como Juan Salvador López Galán, lo que nos animó a proseguir nuestra labor. Así mismo, los colegios de primaria de Las Norias también se unieron a la iniciativa y, poco a poco, fuimos contando con la colaboración de otras asociaciones de la zona, para desarrollar plenamente todo el proyecto.

Pienso que la verdadera importancia de esta iniciativa radica en la recopilación, en su propio desarrollo, más que en la elaboración del libro en sí. Puedo afirmar que ha sido realmente enriquecedor trabajar con el alumnado, puesto que ha sido el encargado de recopilar, entrevistando a su familia o a vecinos del barrio, una información que después nosotras hemos organizado y corregido. Por este motivo, nuestro proyecto no solo tiene una dimensión intercultural si no también intergeneracional. Un verdadero trabajo en equipo, completado por mis compañeras de informática y sus alumnos, encargados de digitalizar las fichas de información.

Aunque, como he comentado antes, la importancia del proyecto se ha centrado en el desarrollo de la actividad, creímos que había llegado el momento de reunir todo lo que teníamos y plasmarlo en un libro que pretende poner en valor Las Norias de Daza: un pueblo de colonización creado en diversas etapas a partir de 1958, con una planificación urbanística y arquitectónica muy avanzada para su época. Un lugar hasta entonces solo habitado en cortijadas aisladas y que fue repoblado por emigrantes procedentes tanto de la Alpujarra granadina como de pueblos del interior de la provincia de Almería. Un enclave que, en nuestros días, ha seguido acogiendo una segunda ola migratoria, enriqueciéndose con la llegada de una variada población procedente de lugares distintos, en su mayoría de Marruecos y del África subsahariana.

Espero que todos disfrutéis con este material tanto como lo hemos hecho nosotras.

**Inmaculada Barón Carrillo.**  
**Profesora de inglés del IES Francisco Montoya.**

A partir de septiembre de 2010 la entidad a la que pertenezco, Asociación Codenaf, comenzó con un proyecto de intervención comunitaria intercultural impulsado por la Obra Social La Caixa, un proyecto que revolucionaría la forma de trabajo desempeñada hasta el momento, una nueva forma de intervenir socialmente.

Este proyecto requería conocer la comunidad, conocer a las personas que trabajan, que viven en ella, además, fomentar a partir de ahí las relaciones interculturales, el conocimiento de la comunidad entre todos y crear un trabajo que fuera compartido bajo intereses comunes.

Fue entonces, y gracias a la motivación de muchas personas que trabajan y viven en Las Norias, como surge la implicación en un proceso de participación, donde el principal motivo era contribuir a la convivencia ciudadana y cohesión social.

Empezábamos a conocer los recursos comunitarios de la zona y así coincidimos con Andrés Viñolo, técnico municipal de la Biblioteca de Las Norias, un espacio con mucha afluencia de personas, especialmente de infancia y juventud; no un simple contenedor de libros, sino un espacio de trabajo, de relaciones, de ideas ... Él mismo nos comentó y gracias a su gran experiencia en la tradición oral, lo interesante que sería poder promocionar una actividad que impulsase el conocimiento del patrimonio inmaterial de una zona con tan rica diversidad cultural a pesar de la dificultad lingüística de muchas personas llegadas desde fuera.

La idea comenzó a madurarse desde la biblioteca, y fue donde empezó a diseñarse una sencilla ficha que pudiera recoger las piezas esenciales que reflejaran la tradición oral de los vecinos de Las Norias. De ahí se fue extendiendo a más vecinos. La idea no trataba de recoger y acumular tradición, sino la experiencia de la recogida; de cómo un niño pudiera recogerla con sus abuelos, cómo se pudieran dar esas relaciones entre generaciones, o entre diferentes culturas o centros educativos, el simple hecho de recordar...

Así un día aparece en este proceso Inma Barón, profesora de inglés del actual IES Francisco Montoya, en aquel entonces, IES Las Norias. Ella dirigía en su momento el proyecto de Interculturalidad del Centro, y compartiendo lo que hacíamos, coincidimos con el proyecto educativo ARCE del que ella era responsable y la experiencia de esta iniciativa de la Tradición Oral.

A partir de ahí, el proyecto ARCE cobra protagonismo en este proceso de recogida y se promueve la recogida de fichas con los alumnos de secundaria, y posteriormente su digitalización en las clases de informática, diseño de carteles con alumnos de plástica... y con el tiempo con alumnado de los centros CEIP Mirasierra y CEPR San Ignacio de Loyola a partir de las responsables del proyecto de biblioteca y otros maestros.

Así, mayores del Centro de la Tercera Edad de Las Norias y técnicos municipales del taller de memoria, mujeres de la Asociación de Las Norias y vecinos a título individual contribuyeron con las fichas de la recogida.

Jóvenes, mayores, mujeres y profesionales de Las Norias han participado en un trabajo compartido en donde se pone en valor el patrimonio inmaterial de las diferentes culturas que hoy conforman este pueblo.

Espero que con la lectura de este libro podamos seguir manteniendo toda esa memoria que nuestros mayores llevan consigo y siga transmitiéndose a las siguientes generaciones. ¡Buen provecho!

**María José Salmerón Gil.**

**Técnico Proyecto Intervención Comunitaria Intercultural de Asociación Codenaf.**

Pedimos disculpas si hay alguna alteración en los testimonios de las personas que han sido entrevistadas ya que la transcripción e interpretación puede haber dado lugar a errores y confusiones.

Debemos añadir que hemos agrupado algunos escritos similares para poder así apreciar las diferencias entre ellos dependiendo de la procedencia de los entrevistados.

# Nanas

Duérmete niño,  
duérmete ya,  
que viene el coco  
y te llevará.

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Duérmete niño,  
duérmete ya,  
que si no te duermes  
el coco vendrá.

Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

Duérmete niño,  
duérmete ya,  
hasta que llegue la hora de cenar.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Duérmete niño,  
duérmete ya,  
que si no te duermes  
vendrá el monstruo y te comerá.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Duérmete niña,  
duérmete ya,  
que viene el coco  
y te comerá.

M<sup>ª</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

Duérmete niño,  
duérmete ya,  
que viene el coco  
y te comerá.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.  
María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.  
Ana Martín Ruiz. Otura, Granada 1958.  
María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

La nana mi niño,  
no llores ni tengas pena  
yo te daré mi cariño  
porque soy una madre buena.

María Soledad Navarro Escobar.

Nana nanita que viene el loco,  
Que se lleva a los niños que duermen poco  
Nana nanita ea  
Mi niño tiene sueño  
Bendito sea.  
Nana coco, coco nana  
Chiquitico y gordo quién te pillara.  
Eaea que mi niño de su papa,  
Eaea que mi niño a dormir se va.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonio Pérez García. Bérchules, Granada.

Nana nanita nana,  
Nana nanita ea,  
Mi Jesús tiene sueño,  
Bendito sea, bendito sea,  
Duérmete mi vida mientras te arrullo,  
Duérmete que en el alma mi canto brota  
Y un delirio de amores está en mi nota.

M<sup>a</sup> Dolores Fernández Rosell. Santa María del Águila.

A la nana nanita nanita "ea"  
mi niño chiquito dormido se queda.  
Nana no me digan a mí  
que el canto de la cigüeña no es bueno para dormir.  
Si la cigüeña canta arriba en el campanario,  
que no me digan a mí que no es del cielo su canto.

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

A la nana nanita nanita ea  
que está el sol de la noche lleno de velas  
a la nanita nanita ea.

María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.

Arroro mi niña,  
arroro mi amor,  
arroro la niña que quiero yo.

Saadia El Garah. Mejat, Marrakech. 1976.

Inés, Inés, Inesina, Inés,  
dábales de aire jaleándose.  
Inés, Inés, Inesina, Inés.  
Jaleándose el aire,  
Inés, Inés, Inesina, Inés.  
Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

Debajo de los laureles tiene mi niña la cama  
y cuando se va a acostar el candil en la rama.  
No la llames que no viene,  
que está tomando la sombra debajo de los laureles.  
No la llames que no viene.  
Manuel Callejón Baños. Berja. 1915.

Tiene el arbolé  
la una en la rama,  
las dos en el pie.  
Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

Ea, ea, ea, si mi niña se durmiese,  
si no vendrá el coco y la mona  
y se la levarán.  
Ea, ea, ea, mi niña se va a dormir  
porque los ángeles vendrán y la arroparán.  
Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

Ea ea ea, si mi niña se durmiera,  
yo la acostaría en su cunita  
con los piecitos para el so  
y la carita a la luna.  
Anónimo. 1948.

# Juegos para el desarrollo psicomotriz (0-1 año)

*Con los dedos de la mano hacia arriba y girando la muñeca.*

Cinco lobitos  
tenía la loba,  
blancos y negros  
detrás de la escoba,  
cinco parió  
y a los cinco crió.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Cinco lobitos  
tiene la loba,  
blancos y negros  
detrás de la escoba.  
Cinco tenía,  
ya cinco crió,  
a blancos y negros  
tética les dio.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Cinco lobitos  
tiene la loba,  
cinco lobitos,  
detrás de la escoba.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega, Adra, Almería. 1972.  
L.M. Bérchules, Granada. 1965.

Cinco lobitos,  
tiene la loba,  
blancos y negros,  
detrás de la escoba.  
Cinco tenía,  
cinco criaba  
y al más pequeñito,  
tetica le dio.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.  
María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Cinco lobitos  
tiene la loba,  
blancos y negros,  
detrás de la escoba  
Cinco tenía  
Cinco crió,  
y a todos los cinco  
tetica les dio.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Que se le cae la mano al nene  
que se le cae y no se le tiene

María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.

Hormiguita negra,  
te estás poniendo morena  
de tanto tomar el sol.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Palmas palmitas  
pa' mi niña la más bonita.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

Palmas palmitas  
higos y castañitas,  
azúcar y limón  
para mi niño son.

María Carmen Morales. Fernández. Barcelona. 1958.

*Acariciando la cara del niño con las dos manos.*

Misico,  
gatico,  
fue a la plaza con el dispero en el puño  
y le dijo al pescadero: si no me despachas te araña. Miau, miau, miau.  
Antonia Castañeda Villegas. 1932.

Misico,  
gatico  
se comió,  
una sopita  
y no le diste,  
sape, sape sape.  
María Carmen Morales. Fernández. Barcelona. 1958.

Misico,  
gatico  
fue a la plaza  
a comprar calabaza  
y a la noche se la comió.  
Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

Misito, gatito,  
fuiste a la plaza,  
compraste pescaíto,  
miau, miau, miau.  
María Mercedes Villegas Navarro. Las Norias de Daza, Almería.

*Señalando los dedos con la mano abierta y empezando por el dedo meñique, se recita.*

Éste fue al campo,  
éste le acompañó  
y el otro se encontró un huevo.  
Éste lo frió,  
y el gordo,  
se lo comió. Ñam, ñam.  
Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

Meñique puso un huevo,  
anular se lo encontró,  
corazón fue a por leña,  
índice lo cocinó,  
y pulgar, que era el más gordo, entero se lo zampó.  
María Amat Amat. 1937.

*Señalando con una mano la palma de la otra.*

Niña pon, niña pon,  
dinerito en el bolsón.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

*Haciendo palmas.*

Palmas, palmitas,  
para mi niña,  
la más bonita.

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Palmas palmitas,  
Que viene papá.  
palmas palmitas,  
que pronto vendrá.

Saadia El Garah. Mejat, Marrakech. 1976.

Palmas, palmitas,  
que viene mamá  
con el palo de la escoba,  
me quieres pegar.

M<sup>ra</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

Perro manruche,  
me cago en tu buche.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

¡Águila real!  
Un pellizquito en el culo y  
echar a volar.  
Adiós mi gavilán  
Con cinco uñas de gato,  
si no me traes chicha,  
pronto la orejilla te la saco.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Pikachupika arriba,  
pika abajo pi-ka-chu.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

*Cuando se hace una herida o se hace daño. Sobre la zona herida decimos.*

Cura sana,  
culito de rana,  
si no se te cura hoy  
se curara mañana-

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Tapándose los ojitos después se destapan y se dice acú, atá.

Miguel Ángel López Martos. Las Norias de Daza, Almería. 1971.

# Echar a suertes

Pito, pito, cobrito,  
¿Dónde vas tú tan bonito?  
A la era, pajarera.  
¡Pin, pon, fuera!

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Pito, pito, gorgorito,  
dónde vas tú tan bonito,  
a la era verdadera,  
pin, pon fuera.

L.M. Bérchules, Granada. 1965.  
Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.  
María Amat Amat. 1937.  
Antonia Martín Herrada. El Ejido, Almería. 1949.

A la una,  
a las dos y  
a las tres.  
¿Piedra, papel o tijera?.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Una mosca,  
en un cristal,  
hizo cris-cras,  
el cristal se rompió  
y la mosca se salvó.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

En la casa de Pinocho,  
solo se cuenta hasta 8.  
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.

Carmelina Berenguel Martínez, Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Una, dos, tres y cuatro.  
Margarita tiene un gato.  
Saadia El Garah. Mejat, Marrakech, Marruecos. 1976.

Estrellita, estrellita,  
tú eres la más bonita.  
Saodia Hallam. Beni Mellal, Marruecos. 1967.

*Echando una moneda al aire.*

Cara o cruz.  
Ana María Jiménez López. 1958.  
Manuel Fuentes Vargas.

Pares o nones.  
María Mercedes Villegas Navarro.  
María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

Tita, tita, tariton,  
tres gallinas y un capón.  
El capón estaba muerto,  
las gallinas en el huerto.  
Ras, ras fuera estás.  
Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.  
Se escondía una chinita en las manos y quién adivinase donde estaba la chinita, se  
la quedaba.  
María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.

# Canciones de juegos de calle (a partir de 4 años)

*Normalmente se juega con un grupo de niños. El niño que se la queda, deberá ponerse de cara a la pared. El resto se coloca detrás de él guardando una cierta distancia. Cuando el niño diga la frase mirará hacia atrás, los demás compañeros deberán acercarse a él sin que éste los vea.*

Un, dos, tres,  
pollito inglés.

Saodia Hallam. Beni Mellal, Marruecos. 1967.

Un, dos, tres,  
chocolate inglés.

María Sánchez. Berja. Almería. 1970.

1,2,3,4  
margarita tiene un gato  
con las orejas de trapo  
y el rabo de terciopelo,  
huye, huye que te pelo.  
¡Pelota!

Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

*Saltando a la comba.*

El cochecito leré,  
me dijo anoche leré,  
que si quería leré,  
montar en coche leré,  
y yo le dije leré,  
con gran salero leré,  
no quiero coche leré,  
que me mareo leré.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Encarnación Fernández Rodríguez. Cherín, Granada. 1942.

Soy reina de los mares,  
ustedes lo van a ver.  
Tiro mi pañuelo al suelo,  
y lo vuelvo a recoger, a recoger.  
Pañuelito, pañuelito,  
quién te pudiera tener,  
guardadito en el bolsillo,  
como un pliego de papel.  
A la una, a las dos, a las tres.  
Salta niña que vas a perder.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

Uni doli,  
teli calola,  
quile quilete  
estando la reina en su gabinete,  
vino el rey  
apagó el candil,  
candil candilón  
cuenta las veinte  
que las veinte son.

Encarnación Fernández Rodríguez. Cherín, Granada. 1942.

Yo soy la viudita del Conde Laurel,  
quiero casarme y no encuentro con quién.  
Si quieres casarte y no encuentras con quién,  
escoge a tu gusto que aquí tienes con quién.  
Escoger no puedo porque soy mujer,  
el hombre que quiera que se postre a mis pies.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.

Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Al pasar la barca  
me dijo el barquero,

las niñas bonitas  
no pagan dinero.  
Yo no soy bonita,  
ni lo quiero ser.  
Arriba la barca,  
abajo el cordel.

Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

Al pasar la barca  
me dijo el barquero,  
las niñas bonitas  
no pagan dinero.  
Yo no soy bonita,  
ni lo quiero ser.  
Yo pago dinero,  
como otra mujer.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.  
Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

Al pasar la barca  
me dijo el barquero,  
las niñas bonitas  
no pagan dinero.  
Al volver la barca  
me volvió a decir,  
las niñas bonitas  
no pagan aquí.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Cantinera, niña bonita  
si yo pudiera robar tu amor,  
una semana, de buena gana  
sin comer rancho estaría yo.  
Soy la Cantinera, niña bonita  
del regimiento que a todos los soldados llevo contentos,  
cuando paso, me saludan y me dicen al pasar:  
Cantinera, niña bonita  
si yo pudiera robar tu amor,  
una semana, de buena gana  
sin comer rancho estaría yo.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Mamá, papá,  
¿Con cuántos añitos me voy a casar?  
Con uno, con dos, con tres...

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.  
Miguel Ángel López Martos. Las Norias de Daza, Almería. 1971.

*Se hace un corro dentro de otro. Uno pasa por debajo del otro.*

La Señorita María como es tan formal,  
lleva a los perros a misa y a los gatos a confesar.  
Su padre toca el bombo, su madre los platillos.  
La señorita María bailando el fandanguillo.  
Que lo baile, que lo baile, que lo bailen todos juntos  
y si no lo baila pagará un cuartillo más.  
Que lo pague, que lo pague, que lo pague y salga usted,  
que la quiero ver bailar, saltar y brincar,  
la vuelta en el aire, por lo bien que lo baila la moza.  
Déjala sola que baile.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.

Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

En calle-lle  
Veinticuatro tro-tro  
ha habido do  
un asesinato-to.  
Una vieja-ja  
mató un gato-to  
con la punta-ta  
del zapato-to.  
Pobre vieja-ja,  
pobre gato-to,  
pobre punta-ta  
del zapato-to.

María Amat, Amat. 1937.

*Bailando en corro.*

El corro de la patata  
comeremos ensalada.  
Achupé, achupé  
sentadita me quedé.

María Soledad Navarro Escobar.

Al corro de la patata,  
comeremos ensalada,  
Lo que comen los señores,  
patatitas y limones.  
Achupé, achupé,  
sentadita me quedé.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.

Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Al corro de la patata,  
comeremos ensalada,  
como comen los señores,  
naranjas y limones.  
Achupé, achupé,  
sentadita me quedé.

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Chocolate, morenillo,  
Corre corre que te pillo,  
correrás, correrás  
pero no me pillarás.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Un amiguito se ha perdido  
y del corro se ha salido.

Encarnación Fernández Rodríguez. Cherin, Granada. 1942.

El patio de mi casa  
es particular.  
Llueve y se moja como los demás.  
Agáchate, y vuélvete a agachar  
que los agachaditos no saben jugar.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

El patio de mi casa  
es particular  
Cuando llueve se moja como los demás.  
Agáchate y vuélvete a agachar  
que los agachaditos no pueden bailar.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

*Se coge un anillo y se pasa de mano en mano. Hay que adivinar quién lo tiene.*

El anillo se ha perdido y del corro no ha salido.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.

Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

*Tocándose una parte de la cara.*

Antón, Antón,  
Antón pirulero,  
cada cual, cada cual,  
que aprenda su juego.  
y el que no lo aprenda,  
pagará una prenda.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.

Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

*Al ritmo de choque de palmas.*

Choco la-la, choco te-te.  
Choco la, choco te, cho-co-la-te.

Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

¡Cho-co-la-te,  
choco, choco, la, la,  
choco, choco, te, te,  
choco, late,  
cho-co-la-te!

María Sánchez, Berja. Almería. 1970.

*Se juega entre dos personas chocando una mano contra la de tu compañera al ritmo.*

Sa, sa, sa  
me llamo Ana.  
Soy alemana.  
Tengo un perrito,  
un gatito  
yuna rana.  
Pero mi madre  
no me consiente  
que tenga novio  
sin tener un solo diente.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega, Adra, Almería. 1972.

Yo soy chino capuchino mandarín rin rin  
que ha venido de la era de Japón pon pon,  
mis coletas son de seda natural ral ral  
y con ellas me divierto sin cesar sar sar.  
Al pasar por un cafetín tintin,  
una chica me tiró del coletíntintin,  
yo le dije, no me quiero enfadar dar dar  
porque soy un chino capuchino mandarín rin rin.

María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.

Don Federico perdió su espada  
para casarse con una bella dama.  
La bella dama perdió su abanico  
para casarse con Don Federico.  
Don Federico le dijo que no  
y la bella dama se desmayó.  
Al día siguiente Don Federico le dijo que si  
y la bella dama le dijo por aquí.

Cesaltina Mendes Upocato. Las Norias de Daza, Almería. 1999.

*Botando la pelota.*

Quisiera saber mi profesión de soltera, casada, viuda o monja, soltera, casada,  
viuda, o monja.

María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.

Mi pelota ya no bota  
mi papa me compra otra.

Anónimo. 1948

Bota, bota  
la pelota  
en el patio  
de Carlota.

Ana Escobar, Las Norias de Daza, Almería. 1925.

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Gádor López Larios. Guarros, Almería 1959.

A la vuelta de mi casa,  
me encontré a Pinocho  
y me dijo que contara hasta ocho.  
Pin-1-pin-2-pin-3-pin-4-pin-5-pin-6-pin-7-pin-8.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

Más potencia,  
pido pista  
que despego la pelota.  
¡Peee, looo, taaa!  
Un, dos, tres,  
que despego la pelota.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

*Lanzando la pelota a la pared y recogéndola.*

A la una, la aceituna,  
a las dos, el reloj,  
a las tres, el alfiler,  
a las cuatro, el zapato,  
a las cinco, doy un brinco,  
a las seis, sota, caballo y rey,  
a las siete, barrilete,  
a las ocho, un bizcocho,  
a las nueve, cenicienta duerme,  
y a las diez, cestita de miel.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

Uno, San Bruno.  
Dos, el reloj.  
Tres, al revés.

Dolores Salmerón Ortega.

Carlos V fue a la guerra  
montadito en su perra.  
La perrita se cayó  
Y Carlos V se cayó.

Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

1, 2, 3, 4, 5 viva Carlos V,  
Carlos V fue a la guerra  
sentadito en una perra,  
perrita se le ahogó  
y Carlos V se salvó.

Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

Mi pato  
no come  
no bebe  
ni usa pelele.

Saadia El Garah. Mejat, Marrakech. 1976.

Pimiento 'colorao', azul y verde,  
la señorita '...' (se dice un nombre) casarse quiere.  
No quiere que nos enteremos quien es su novio  
El señorito '...' es un pimpollo.

Crisaura López Gándara. La Aldeílla, Almería. 1974.

Estando pelele sentadito al sol  
con unas tijeras pelando un ratón  
las tijeras que se abren  
las tijeras que se cierran  
que toco el cielo  
que toco la tierra

María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.

# Canciones

*Se cantaba en la calle el día 3 de febrero cuando se subía a la Sierra y se cogía leña.*

Abre la  
la ventana,  
morena,  
ciérrala,  
Rosita de la Mar.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

*Canción de San Blas.*

A coger aceitunas me han invitado,  
ni he 'cogío' aceitunas ni he 'merendao'.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Que llueva,  
que llueva,  
la Virgen de la Cueva,  
los pajaritos cantan,  
las nubes se desplazan,  
que sí,  
que no,  
que caiga un chaparrón,  
que rompa los cristales  
de la estación.  
Los tuyos si  
y los míos no.

María Sánchez, Berja, Almería. 1970.

Cucú, cantaba la rana,  
cucú, debajo del agua,  
cucú, pasó un marinero,  
cucú, llevando romero,  
cucú, pasó una criada,  
cucú, llevando ensalada,  
cucú, pasó un caballero,  
cucú, con capa y sombrero,  
cucú, pasó una señora,  
cucú, llevando moras,  
cucú, le pedí poquito,  
cucú, no me quiso dar,  
cucú, me puse a llorar.

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Filiberto es cojo  
y tuerto con la nariz torcida  
sin pelo y barba cuando  
por delante de mi casa  
su vaca se asusta y dice, ¡mú!

Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

Churripampa,  
churrepero,  
que vengo de la masarca,  
masurcamasurquero.

Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

Pi-ca-chu,  
pica arriba,  
pica abajo,  
pi-ca-chu.

Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

¿Qué estás haciendo?  
una punta.  
¿Para qué?  
para pincharle la lengua a quien pregunta.

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

¡Hey chaval  
tu culo huele mal,  
dile a mamá que te cambie el pañal!

Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

Oye chaval,  
tu culo huele mal.  
El mío natural  
y el tuyo social.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Antoñito huevo frito,  
tortilla de bacalao,  
que si tu novia no te quiere  
es porque estás medio 'chalao'.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

No sabes,  
no sabes.  
Tienes que aprender,  
las orejas de burro  
te van a crecer.

Serafín Moreno Amador. Roquetas de Mar, Almería. 1965.  
Ismael Hernández Espinosa. Granada. 1966.

No sabes,  
no sabes.  
Tienes que aprender,  
las orejas de burro  
te vamos a poner.

Ana Escobar Salmerón. Las Norias de Daza, Almería. 1925.

Esta copla que has cantado  
no la has sabido cantar,  
esa la canta mi burro  
cuando sale del corral.

M<sup>a</sup> Carmen López Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1941.

Señores,  
tengo una novia  
que si la presento,  
os vais asustar.  
Tiene las patas torcidas,  
le falta una oreja,  
no tiene nariz  
y si la vieras andando,  
parece una gamba,  
la pobre infeliz.

María Soledad Navarro Escobar.

Yo vi un burro volar,  
una torre andar a gatas,  
y en lo profundo del mar,  
un gato asando patatas que las cogió del melonar.  
¡Jesús que mentira!,  
yo mismo lo vi,  
¡qué grande patraña!  
Pues yo estaba allí, sin célebre de ello,  
es mucho más,  
lo que haga ... (se dice un nombre) nos va a relatar.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García, Bérchules, Granada.

Paco repaco  
Se metió en un saco  
lleno de pulgas  
hasta los sobacos.

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Chivato acusica,  
la rabia te pica,  
por tonto y por feo.  
Por acusica.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

En la pared de enfrente  
han puesto una media luna,  
para que se miren las feas  
porque guapas no hay ninguna.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

En lo alto de aquella montaña,  
yo corté una caña,  
yo corté una flor,  
para el labrador, labrador, labrador que coja la mula  
y se vaya a arar  
y a la media noche, me venga a rondar.  
Con las castañuelas y con el almirez,  
con la pandereta que retumba bien.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

El que dice es,  
con su cara al revés.

Saadia El Garah. Mejat, Marrakech. 1976.

Me dijiste que era fea  
y al espejo me miré.  
¡Vaya!, que no soy tan fea  
que a algún tonto engañé.  
Yes en inglés.  
Piano en italiano  
y lo mucho que te quiero,  
te lo digo en castellano.

María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.

# Villancicos

Ande ande ande,  
la marimorena,  
ande ande ande,  
que la noche es buena (bis).

En el Portal de Belén  
hacen lumbre los pastores,  
para calentar al niño  
que ha nacido entre las flores.

(estribillo).

La Virgen está tendiendo,  
entre tomillos y jara,  
los pastorcillos cantando,  
le alegran la mañana.

(estribillo).

Si queréis comer pan blanco como la azucena,  
en el portal de Belén la Virgen es panadera  
(estribillo).

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Campana sobre campana  
y sobre campana una,  
asómate a la ventana  
veras al niño en la cuna.  
Belén, campanas de Belén,  
que los ángeles tocan  
¿Qué nueva nos traéis?  
Recogido, tu rebaño,  
¿Adónde vas pastorcillo?

Voy a llevar al portal, requesón, manteca y vino.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

Ande ande ande  
la marimorena,  
ande ande, ande  
que la noche es buena.

En el portal de Belén  
hay un viejo cachirulo  
que tiene las uñas negras  
de tanto rascarse el culo.

M<sup>ra</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

### **Arbolito**

Esta Nochebuena  
vamos al monte, hermanito,  
a buscar un arbolito,  
hoy que la noche es serena.

Los Reyes y los pastores  
andan siguiendo una estrella  
en busca del niño santo,  
hijo de la Virgen bella.

Arbolito, arbolito,  
campanitas de Belén,  
quiero que vengas conmigo  
que al recién nacido  
te voy a ofrecer.

Iremos porque esta noche ha nacido el Niño Rey,  
Iremos porque esta noche ha nacido el Cristo Rey.  
María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

# Comparaciones exageradas

Más áspero que la lengua de un gato.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

Tienes más hambre que los 'pavicos' de la tía Anica.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

He hecho una comida que no la 'blinca' ni el galgo.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Tienes menos cuello que un muñeco de nieve.

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Eres más 'pesá' que un collar de melones.

L.M. Bérchules, Granada. 1965.

Eres más 'pesao' que una vaca en brazos.

Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

Tienes más hambre que el perro de un 'afilaor', que comía caliente solo cuando saltaban chispas.

L.M. Bérchules, Granada. 1965.

Sus ojos relucen como estrellas.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Sus dientes son como perlas.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Eres más flojo que un muelle de guita.

Mª Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

- Eres más lento que una tortuga.  
M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.
- Te enrollas más que una persiana.  
M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.
- Eres más vasto que un vestido de esparto.  
M<sup>a</sup> Carmen López Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1941.
- Eres más grande que un elefante.  
Saadia El Garah. Mejat, Marrakech, Marruecos. 1976.
- Tienes menos luces que un candil 'apagao'.  
Carmelina Berenguel Martínez, Las Norias de Daza, Almería. 1959.
- Tienes menos sesos que una llueca.  
Carmelina Berenguel Martínez, Las Norias de Daza. Almería. 1959.
- Eres más chica que un huevo y ya te quieres casar.  
Ándale y dile a tu madre, ¡ay!, que te enseñe a trabajar.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.
- Eres más tonto que un búcaro  
María Dolores Losada Jiménez. Sevilla. 1971.
- Eres más tonto que aquel que llevó la burra al agua y la trajo sin beber porque el pilar se derramaba.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.
- Eres más burro que 'Talones'.  
Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.  
Ana María Jiménez López. 1958
- Eres más pesado que una vaca en brazos.  
M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.  
Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.
- Corres más que una liebre.  
M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. 1964.
- Le pareces a los pollos de María Gracia,  
que de pura mala 'follá' hacen gracia.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.
- Duermes como un tronco.  
Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

# Piropos

Te tengo mi cariño en la cinta del corpiño.  
María Carreño. Albox, Almería. 1934.

Un día sin ti es más largo que un día sin pan.  
L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Ya quisiera yo ser sol para calentarte todo el día.  
L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Cuando te vi venir,  
dije, a por la barra vienes.  
La barra no te la llevas  
porque está criando un pavo.  
María Carreño. Albox, Almería. 1934.

El deporte se inventó para tener un cuerpo como el tuyo.  
L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Si te viera las bragas me 'rebailaba'.  
María Carreño. Albox, Almería. 1934.

Eres más flamenca andando  
que el Cordobés toreando.  
Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

Solo he pensado en ti dos veces en la vida,  
Una, el día que te conocí,  
y la otra, el resto de mi vida.  
María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Tu madre tuvo que ser pastelera  
porque un bombón como tú,  
no lo fabrica cualquiera.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

Del cielo cayó una rosa,  
de la rosa salió un clavel  
y del clavel salió una hermosa niña,  
que se llama Isabel.

Carolina. Granada.

¿Ya empezó la primavera?  
Porque eres la primera flor que veo.

Ana María Jiménez López. 1958.

Qué guapa eres con tu cara alegre.

Saadia El Garah. Mejat, Marrakech. 1976.

Bendita sea la madre que te parió.

Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

Por Dolores estoy malo,  
por Dolores enfermé.  
Dolores tiene la culpa  
que yo malito esté.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Tengo cariño y me callo,  
tengo amor y no lo digo.  
No sé cómo decirte  
¿Te quieres casar conmigo?

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Marta, Martita, mi Marta, eres de dulce una tarta.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Eres para mí consuelo, mi paraíso y mi cielo.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Eres para mí victoria, mi paraíso y mi gloria.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Eres para mí 'chichita', lo que el sentido me quita.

Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.

Estrellita, tú eres la más bonita.

Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

# Brindis

¡Que estemos como este año!  
T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Lo que es menester es que estemos el año que viene como este año.  
T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

¡Salud!  
T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

¡'Parriba',  
'pa bajo',  
'pa lcentro'  
y 'pa dentro'!.  
Antonia Martin Herrada. El Ejido, Almería. 1949.

¡Arriba,  
abajo,  
al centro  
y 'pa' dentro'!  
María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.  
M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega, Adra, Almería. 1972.  
L M. Bérchules, Granada. 1965.

¡Echa otro litro Geromo!.  
Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

¡Tchintchin!  
Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.



# Acertijos y adivinanzas

Fui al cerro,  
hiqué la estaca  
y me traje el agujero.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

[Hacer de vientre].

Hilo, hilo es.  
No me lo acertarás de aquí a un mes.

TFS. Huéneja, Granada. 1963.

[El hilo].

Una cuarta y poco más,  
sin cuello y sin coyuntura,  
y todos los hombres lo llevan  
y también nuestro padre cura.

TFS. Huéneja, Granada. 1963.

[ El cuello de la camisa].

Zumbando la metí,  
goteando la saqué.

TFS. Huéneja, Granada. 1963.

[La garrucha del  
pozo].

Redondo, redondo como un plato,  
chilla como un gato.

TFS. Huéneja, Granada. 1963.

[La garrucha del  
pozo].

Redonda, redonda como una esfera  
y nunca te puedes sentar en ella.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

[El pozo].

Redondo, redondo como una panera.  
Y nadie se puede sentar en ella.

María Dolores Fernández Rosell. Santa María del Águila, Almería.

[El pozo].

Redonda como una taza me sigue hasta la plaza.

Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

[La luna].

Yendo por el campo un día,  
me encontré un niño sin brazos,  
por sacarle el corazón,  
le hice el alma pedazos.

TFS. Huéneja, Granada. 1963.

[Partir la almendra].

El boticario y su hija, el médico y su mujer,  
Comieron nueve pasteles y todos tocaron a tres.  
¿Cómo pudo ser?

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

[La hija del boticario era la mujer del médico].

Dos pastores:

¿Por qué no me das una de tus ovejas así tendremos igual los dos?  
El otro responde, mejor dame una de las tuyas y así tendré yo el doble.  
¿Cuántas ovejas tiene cada uno?

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

[5 y 7].

¿Cuál es el animal que si se le da la vuelta también cambia de nombre?  
El escarabajo que pasa a ser 'escararriba'.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Un león muerto de hambre ¿de qué se alimenta?  
De nada, porque está muerto.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

¿Sabéis a que pez hay que echarle un piropo para que se deje pescar?

[Sal-monete].

Ahora que estoy gordita,  
hacen justicia de mi.  
¿Qué es?

Anónimo. Canjáyar, Almería.

[La aceituna].

Mi picadura es dañina,  
mi cuerpo insignificante,  
pero el néctar que yo doy,  
os lo coméis al instante.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

[La abeja].

Por un caminito va caminando un bichito  
y su nombre ya te lo he dicho.

María Carmen Morales. Fernández. Barcelona. 1958.

[La vaca].

Por el puente va caminando gente que no es gente.  
¿Qué es?

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

[La vaca].

Verde por fuera,  
blanca por dentro.

- Si quieres que te lo diga, espera.  
M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.  
[La pera].
- Fui al huerto  
y me encontré a mi suegro  
con el higo abierto.  
TFS. Huéneja, Granada. 1963.  
La granada].
- Con las patas ‘parriba’ se sube un topo,  
tocándole los pelillos se vuelve loco.  
TFS. Huéneja, Granada. 1963.  
[La panocha].
- Chiquitito como un ratón  
y guarda la casa como un león.  
Antonia Castañeda Villegas. 1932.  
[El candado].
- Tan pequeño como un ratón  
y guarda la casa como un león.  
Ana Romera Medina. Almería. 1965.  
[El candado].
- Una señora muy señoreada,  
siempre va en coche  
y siempre va mojada.  
¿Qué es?  
Ana Romera Medina. Almería. 1965.  
[La lengua].
- Verde y redonda por fuera con rayas negras,  
sus soldados están dentro y van vestidos de negro.  
Morad Bencherifi. Marruecos. 1987.  
[La sandía].
- Hace olas y no es el mar.  
Tiene raspa y no es pescado.  
Y es la cosa más común  
que en el mundo Dios ha creado.  
Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.  
[El trigo].
- Soy ave del campo,  
mi calidad no es ‘mugreza’,  
visto hábitos de fraile  
con cuernos de cabeza,  
para mejor maravilla  
dientes en las pantorrillas.  
Encarna Cano Martínez. Bérchules, Granada.  
Antonia Pérez García. Bérchules, Granada.  
[El cigarrón].
- Adivina adivinanza,  
si no fuesen ellas, no vendrían.

Zohra Lasri. Marruecos. 1983.

[Las piernas].

Adivina adivinanza,  
¿Qué tiene el rey en la panza?  
Ana María Jiménez López.

[El ombligo]

Alto, alto como un pino  
y no mantiene ni un comino.  
Ana Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1925.

[El humo].

Alto, alto como un pino  
Y no sostiene ni un comino.  
¿Qué es?  
M<sup>ra</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

[El humo].

Verde, el mundo,  
rojo, la ciudad  
y negro, las personas.  
¿Qué es?  
Souad Maiz. Marruecos.

[La sandía].

Verde en el campo,  
negro en la plaza  
y rojo en mi casa.  
¿Qué es?  
M<sup>ra</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

[El carbón].

En el campo se cría abierta de lazos  
el que no me quiere me hará pedazos.  
José Morales Callejón .Las Norias de Daza, Almería. 1951.

[La cebolla]

Oro parece  
Y plata no es.  
¿Qué es?  
M<sup>ra</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

[El plátano].

Lana sube,  
lana baja  
y todo el mundo la trabaja.  
¿Qué es?  
M<sup>ra</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

[La navaja].

Es puma y no es un animal,  
flota y flota.  
¿Qué será?

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.  
Laura Villegas Fernández. Las Norias de Daza, Almería.

[La espuma].

Entro por el mar  
y salgo por la garita.  
¿Quién soy?

Saadia El Garah. Mejat, Marruecos. 1976.

[La margarita].

En lo alto de la mesa está Santa Teresa  
con el chocho abierto y la picha tiesa.  
¿Qué es?

Carmelina Berenguel Martínez, Las Norias de Daza, Almería. 1959.

[El pipote, o botijo].

Es la hermana de tu tío pero no es tu tía.

Saodia Hallam. Marruecos. 2000.

[Tu madre].

Un tintín,  
Una tintana,  
Un gorobín,  
Una garabana.

Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

[La romana].

Con la nieve se hace y el sol lo deshace

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

[El muñeco de nieve].

Bonita planta con una flor que gira y gira buscando el sol.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

[El girasol].

Estoy en la nieve, estoy en la cal,  
en el rico azúcar también en la sal.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

[El color blanco].

Palomita blanca,  
que sin alas vuela  
y sin lengua te habla.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

[La carta].

Eres su dueño mientras lo callas,  
y su prisionero cuando lo dices.

¿Qué es?

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

[El secreto].

De pino a pinito,  
estoy fabricado  
aunque muñequito los recados hago.

- Si digo mentiras crece mi nariz  
y todos los niños se ríen de mí.  
Ana Martín Ruiz. Otura, Granada 1958.  
[Pinocho].
- De bello he de presumir,  
soy blanco como la cal.  
Todos me saben abrir,  
nadie me sabe cerrar.  
Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.  
[El huevo].
- Con V empieza mi nombre,  
suelo ir con la corriente.  
Dicen de mí por nombre que donde voy, va la gente.  
Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.  
[Vicente].
- Una planta contra más seca  
más agarra.  
Anónimo. 1948  
[La zarza].
- Silba sin boca,  
Correo sin pies  
Pega en la boca y tu no lo ves.  
Cesaltina Mendes Upocato. Las Norias de Daza, Almería. 1999.  
[El aire].
- Se parece a mi madre  
pero es mayor.  
Tiene otros hijos que mis tíos son.  
Anónimo.  
[La abuela].
- Fríos, muy fríos estamos  
y con nuestros sabores  
a los niños animamos.  
Anónimo.  
[Los helados].
- ¿Qué bicho dirás que es,  
que es algo y nada a la vez?.  
Anónimo.  
[El pez].
- ¿De qué color es el caballo blanco de Santiago?.  
Anónimo.  
[Blanco].
- ¿Qué mar es dos veces mar?.  
Anónimo.  
[El mar de Mármara].
- ¿Cuál es la mitad de uno?.  
Anónimo.  
[El ombligo].

# Trabalenguas

El perro de San Roque no tiene rabo porque Ramón Ramírez se lo ha cortado  
María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería. 1964.

Si la cabra no fuese ética, perletiqua, perletecua y cuando macha gocicua no querían los choyoséticos, perléticos, perleticuos cuando mocha gocicuos pero como la cabra es ética, perlética, perlericua cuando mocha gocicua, por los chotos, son éticas, perléticos, perleticuos cuando mochos gocicuos.  
Antonia Castañeda Villegas. 1932.

Tengo una cabra pinta, pipiripin'ta, pipirigorda, imaginativa y sorda. Si la cabra no fuera pinta, pipiripinta, pipirigorda no serían sus hijos pintos, pipiripintos, pipirigordos, imaginativos y sordos.  
M<sup>a</sup> Carmen López Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1941.

Yo no tengo cabra ética, peletica, peleticua que si no fuera por esa cabra ética, peletica, peleticua cornivuelta y ocicua, no hubiera pario esa chota ética peleticapeleticua cornivuelta y ocicua.  
Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

Tengo una gallina pinta piririncapiriranca, con sus pollitos pintos piririncos, pirirancos. Si ella no fuese pinta piririnca, piriranca, no criaría los pollitos pintos piririncospirirancos.  
Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Una rata me dijo que un ratatero le había dicho que era muy ratatera y le dijo rataterutero.  
SaodiaHallam. Marruecos.

Si tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto que disgusto se lleva mi gusto al saber que su gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto.  
L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Éste le dijo a éste que fuera hacia el este, para que éste, mandara a éste; si éste no va con éste, menos irá éste con éste.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Tres tristes tigres comían trigo en un trigal, un tigre, dos tigres, tres tigres.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Ana María Jiménez López. 1958.

Tres tristes tigres trigaban en un trigal. ¿Cuántos tristes tigres trigaban en un trigal?

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

El cielo está encapotado,  
¿Quién lo desencapotará?  
El señor que lo desencapote,  
Buen desencapotador será.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

El cielo esta emborregado,  
¿Quién lo desemborregará?  
El desemborregador que lo desemborregue,  
Buen desemborregador será.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

El cielo está enladrillado,  
¿Quién lo desenladrillará?  
El desenladrillador que lo desenladrille  
Buen desenladrillador será.

María Victoria Yebra Vidaña. Santo Domingo, Almería. 1965.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

El gato esta encenizado  
¿Quién lo desencenizará?  
El desencenizador que lo desencenice,  
Buen desencenizador será.

M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.

Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

'Jozé zaca el zaco al zol para que zezeque en la ziete pezetaz'.

María Victoria Yebra Vidaña. Santo Domingo, Almería. 1965.

María la cuchifirica  
se cortó un dedico  
con la cuchifirica del zapaterito.  
Y el zapaterito se lo curó  
con mantequilla de la mejor.

Ana Romera Medina. Almería. 1965.

Doña chivirica  
se cortó un dedo  
con la chivirica del zapaterico.  
El zapaterico se la curó  
con agua fuerte de la mejor.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

¿Cómo quieres que te quiera  
si la persona que me quiere  
no me quiere como yo quiero que me quiera?.

Zohra Lasri. Marruecos. 1983.

Si porque te quiero quieres que te quiera,  
te quiero más me quieres.  
¿Qué más quieres?  
¿Quieres más?.

M<sup>ra</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

Te quiero más que me quieres.  
¿Quieres que te quiera más?  
Te quiero más que me quieres  
¿Qué más quieres más?.

Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

Pablito clavó un clavito, que clavito clavó Pablito.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada 1958.  
Antonia Martín Herrada. El Ejido, Almería. 1949.

Tengo un nido de carcatrepa con cinco carcatrepillas,  
si la carcatrepa trepa, trepan los cinco carcatrepillos.

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Vino, vinin de copa,  
quien no diga vino vinin de copa,  
no probará ninguna gota.

Saadia El Garah. Mejat, Marruecos. 1976.

Señores y caballos,  
perdón, caballeros.  
Como somos tontos,  
perdón, tantos,  
no cogemos en el retrete  
perdón en el retrato.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Gallina patalambrérica,  
con gallo acrestalambreado,  
plumalambrérica espantacrestalambreados.

Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

Pablito el picaflores está siempre picando,  
pica que te pica publicando  
que pica siempre con el pico picoteando.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

Poco a poco Paco peco poco pico.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada 1958.

La chiquilla con la lluvia a la villa lleva la llave.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Un podador podaba una parra,  
otro podador que por allí pasaba,  
el primer podador le preguntó ¿qué podas podador?  
Ni podó mi parra ni tú parra podó.

Podo la parra de mi tío porro.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Guerra tenía una parra,

Parra tenía una perra,

pero la perra de Parra rompió la parra de Guerra.

Entonces Guerra con la parra pegó a la perra de Parra.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Principio principiando,

principar quiero,

por ver si principando principar puedo.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Como poco coco como poco coco compro.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Del coro al caño, del caño al coro.

Encarnación Fernández Rodríguez. Cherín, Granada. 1942.

El que compra pocas capas

pocas capas paga

como yo no compré pocas capas

pocas capas pagué.

Trinidad García López. Las Norias de Daza, Almería. 1943.

# Dichos y refranes

Me están haciendo un vestido de color chocolate,  
para que todas las envidiosas lo miren y no lo caten.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Cuatro palomitas blancas,  
subidas en un alero.  
Unas cantan y otras dicen,  
no hay amor como el primero.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

De la uva sale el vino  
Y de la aceituna el aceite  
Y de mi corazón sale, ¡ay!,  
cariño para quererte.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Alcaudique es un jardín,  
las mocitas son las flores,  
y el que quiera ser feliz,  
tenga en Alcaudique amores.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

En el campo está lloviendo mamita mía,  
mi amor se moja,  
quién se volviera arbolito, mamita mía,  
lleno de hojas lleno de hojas.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Tenemos un encargado que no nos lo merecemos.  
Trabajamos con la luna porque con el sol no vemos.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

En lo alto de aquel cerro hay un caracol serrano,  
con un letrero que dice, ya es hora de dar mano.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

No te desanches verdolaga,  
que no es tan grande el cortijo,  
que tú no eres tan guapa,  
ni son tus padres tan ricos.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Estudí para ladrón  
Y terminé la carrera.  
Lo primero que robé  
fueron tus ojos morena.  
Vente a lavar morena, vente a lavar,  
si no hay agua en el río,  
habrá en la mar.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

En medio del sí,  
en medio del no,  
escucho una canción  
que está en medio de mi corazón.  
Tú estás lejos,  
cerca y con razón.  
Pienso que quien te quiera,  
te dará la libertad.  
No te dará que pensar.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Dolores ramo de flores,  
espejo de cristal fino  
que se te van los colores  
por ese rostro divino.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

En medio del mar nací,  
una concha fue mi cuna,  
si no me caso con Concha,  
no me caso con ninguna.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Encarnación primorosa,  
hija de Frasco el violín,  
si tu novio te roza,  
no me echas la culpa a mí.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Con los caracoles, con los caracolillos,  
con los caracoles te quiero un poquillo.  
Te quiero un poquillo,  
te quiero de veras,  
con los caracoles, tu cara morena.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

A recogerte que llueve  
Y se te moja el vestido  
y si ahora no me quieres,  
antes sí me has querido.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Ya no quiero más pan del tuyo,  
que me amarga la corteza,  
las relaciones contigo que tuve,  
ahora me pesan.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

No me mandes más cartitas,  
sabes que no sé leer,  
¡Mándame tu personita  
que es la que yo quiero ver!

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Si quieres que viva mucho,  
pídele a Dios que me muera,  
que la muerte deseada,  
parece que nunca llega.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Arrímate bailaor,  
arrímate que no penas,  
que el que baila y no se arrima  
es comerse el pan a secas.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

A un almendro en flor fui a contarle mi dolor,  
las hojas se le cayeron de la pena que le dio.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

A mí me llaman la tonta,  
la tonta de mi lugar,  
todos comen trabajando  
y yo como sin trabajar.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

El pan seguro del año tiene el labrador si llueve,  
si las plantas se le mueren,  
sufre el mismo desengaño  
que quien se fía de las mujeres.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

En Las Norias ya no hay penas,  
se acabaron los tormentos.  
Todo se vuelven arenas,  
habichuelas, pimientos, tomates y berenjenas.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Eres bonita,  
buena mora morena,  
¿ y no te has casado? .  
Tú no me la das a mí.

Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

Eres más largo que un día sin pan.

José Morales Callejón. Las Norias de Daza, Almería. 1951.

Hace más un gallo en julio que en agosto un caballo.

José Morales Callejón. Las Norias de Daza, Almería. 1951.

Quien vino cena, agua desayuna.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

El que tiene vergüenza, ni cena ni almuerzo.

Ana Escobar Salmerón. Las Norias de Daza, Almería. 1925.

Cuando veas las barbas de tu vecino cortar, pon las tuyas a remojar.

Mª Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

Dime con quién andas y te diré quién eres.

Mª Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.

Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

No es más feliz el que más tiene sino el que menos necesita.

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Mª Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.

Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

Más vale pájaro en mano que ciento volando.

Mª Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.

Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

La avaricia rompe el saco.

Mª Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.

Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

La bendición del pobre, antes reventar que sobre.

Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.

- Dime con quién andas y te diré quién eres.  
Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.
- Quien mal anda, mal acaba.  
Mercedes Moya Gómez. Celín, Almería. 1927.
- No te des prisa compañero que la prisa muere primero.  
Ch.Ch. Assaka, Marruecos. 1984.
- En la tierra de los ciegos, el tuerto es el rey.  
N.C. Marruecos. 1990.
- Cuando la pobreza entra por la puerta,  
el amor sale por la ventana.  
N.C. Marruecos. 1990.
- En bocas cerradas no entran moscas.  
Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.
- No te rías del mal del vecino que el tuyo viene de camino.  
M<sup>a</sup> Carmen López Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1941.
- Más vale lo malo conocido que lo bueno por conocer.  
M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.
- Del dicho al hecho hay un trecho.  
M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.
- Perro ladrador, poco mordedor.  
M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.
- El que se pica, ajos come.  
M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.
- El que siembra, recoge.  
Anónimo. Canjáyar, Almería.
- Bicho malo nunca muere.  
M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.
- El que mucho abarca, poco aprieta.  
M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.
- No hay sábado sin sol, ni mocita sin amor.  
M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.
- La familias y los trastos viejos, mejor cuanto más lejos.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Si el arco iris está por levante,  
no te espantes.

Pero si está por poniente,  
coge la manta y vete.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

Arco iris en poniente  
cógete el cesto y vente.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

Arco iris en el poniente  
desunce la burra y vente.

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Arco iris al poniente  
desata la yunta y vente.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

En abril, aguas mil.

Saodia Hallam. Beni Mellal, Marruecos. 1967.

Marzo ventoso,  
abril lluvioso.

Sacan a mayo florido y lluvioso.

M<sup>ª</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.

Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

Hasta el 40 de mayo no te quites el sayo.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Febrero ventoso,  
abril lluvioso.

Llega mayo florido y hermoso.

M<sup>ª</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

A sembrar para San Francisco aunque esté como un risco.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

Por San Valentín, el invierno llega a su fin.

L. M. Bérchules. Granada. 1965.

Año de nieves, año de bienes.

L. M. Bérchules. Granada. 1965.

Ana María Jiménez López. 1958.

Al mal tiempo, buena cara.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería. 1964.

Cuando marzo marcea,  
la vieja en un rincón se mea.  
Cuando mayo marcea,  
marzo mayea.

María Amat Amat. 1937.

En febrero un día al sol  
Y otro al brasero.

Ana Romera Medina. Almería. 1965.

No dejes para mañana,  
lo que puedas hacer hoy.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

A quien madruga, Dios le ayuda.

M<sup>a</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.  
Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964

Quem levanta de manha, Deus ajuda.

N.M. Guinea Bissau. 1980.

Madrugasero Dios te ayuda

S.M. Guinea Bissau. 1991.

Oficio del que no se come, otro lo tome.

Saadia El Garah. Mejat, Marruecos. 1976.

Quien pronto endienta, pronto emparienta.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

De tal palo tal astilla.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

# Poesía Local

Dichos de Alcaudique. Año del 1946 al 1947.

Señores, en Alcaudique vivimos como queremos,  
con cuatro bares dispuestos para todos los caballeros.

El primero, el bar Arenas,  
donde con media botella de coñac se emborracha medio pueblo,  
y el pastor siempre se encuentra dispuesto  
para evitar la señora  
que pasaba con el cesto  
para ver si la camelaba  
y le enseñaba el "instrumento".  
A ella como no le gustaba,  
salía corriendo.  
"Señora, no corra usted,  
y si a un caso no le gusta,  
yo pronto me la encierro.  
Tome usted leguas de mí,  
que yo soy un caballero"

También tenemos un bar Sánchez,  
donde va la jerarquía,  
concejales, mayoresales, y toda la alcaldía.  
Esto si que tiene que ver,  
cuando van a consultar  
la función qué van a hacer  
y que no les cueste' na'  
Aquí el vecino de enfrente  
tiene una traca 'montá'  
y el señor pirotécnico  
ninguna gracia se hará,  
de cohetes ya tiene pase,  
pero la música, ¿quién la pagará?

si los cuartos que quedaban  
se los dimos al pastor  
por un ruin borrego  
para que no nos criticara.

También tenemos un bar Joaquín,  
según ahora me he enterado  
que por evitar disgusto  
a ostias lo habían machacado.

También tenemos un bar Turreche,  
donde todos los chicos  
siempre jugando a las cartas  
perdían el equilibrio.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

#### Trevélez.

Pongan atención señores,  
porque por más discutir  
en el pueblo de Trevélez  
no se puede vivir.

Los esclavos labradores con el sudor de su frente  
prestan todos su trabajo por dar a comer a su gente.  
Luego llega el patrón a la hora de partir,  
quiere llevarse el higo, las patatas y el maíz.  
El aparcerero lo mira con muy mala inclinación,  
“¿acaso tú te has creído que mi familia come espigón?”  
Allí forman un tangán que es vergonzoso, él comentó,  
pero como todos somos iguales, aquí nunca nada ha pasado.  
Hasta que llegue el tiempo de que vienen los pastores,  
aquí a pasarse el verano huyendo de los calores  
se combina con el aparcerero y lo mismo con amo,  
‘pa’ cobrarle la ateria según trae de ganado,  
aquí nada le faltará, todo lo que tenga sobrado.

Esta es la proposición que le hacen recién llegado  
para que le deje el pastor el terreno bien abonado.  
Que luego nada aparece, el labrador se disculpa: ésta es cuenta del amo.  
Y así que va pasando el tiempo sin llevarle de comer,  
solo con tomar leche, el pobre va a terminar más blanco que el papel.”

Esto se puede contar de este pueblo tan ingrato,  
que hasta a la Guardia Civil aquí, le hacen andar a saltos.  
Aquí no respetan al cura,  
tampoco al juez, ni al alcalde.  
¡Válgame la Virgen Pura,

que en un terreno tan claro la gente sea tan oscura!  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

#### Mandamientos de Trevélez.

El primero que no es camino pasajero.  
El segundo que está en el culo del mundo.  
El tercero, el que no es 'borrico' es carnero.  
El cuarto que es herrero sin esparto.  
El quinto que tienen malos sentimientos.  
El sexto que no tiene entendimiento.  
Estos seis mandamientos se dividen en tres.  
Si salimos de Trevélez daremos gracias a Dios.  
Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

La novia de Reverte  
se ha cortado el pelo  
para cubrir su cara tiene un pañuelo  
con cuatro picadores.  
y Reverte en medio.

Ya se secó el arbolito  
donde dormía el pavo real  
y ahora dormirá en el suelo  
como cualquier animal.

La perrera y la garbana  
fueron a trabajar un día,  
la perrera se tumbaba  
y la garbana se tendía.

El 25 de marzo,  
día de la Encarnación.  
¡Qué día tan hermoso  
para ir a ver a Dios!  
Anónimo.

# Leyendas e historias curiosas

Vecinos oriundos de otros lugares cuentan estas leyendas e historias de sus pueblos de nacimiento.

En Bérchules, mi pueblo, fue donde se refugiaron los últimos moriscos murió Aben Aboo, último rey moro. Se refugió en una cueva, en el Tajo del Reyesillo, a una legua del pueblo. Hay una leyenda que dice que los ríos bajaban teñidos de rojo por la sangre de moros y cristianos.

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

En mi pueblo existía antiguamente una leyenda que decía que por las noches salía "la Santa Compañía" que era un grupo de gente que se paseaba por las calles del pueblo arrastrando cadenas. Quien los veía, moría pronto.

M<sup>ra</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

En tiempos de la guerra fueron a quemar a los santos en la puerta de la iglesia. Un vecino sólo, se llevó al patrón San Pantaleón para su casa cuesta arriba. Cuando lo encontraron y fueron a bajarlo varios hombres, no pudieron con él, lo tuvieron que quemar en un barrio que le llaman la Platera. (aquí queda simbolizada la fuerza que el Patrón le dio a dicho hombre que él sólo pudo llevarlo y esconderlo)

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Un día de invierno que hacía mucho frío, una niña de siete años bajó a la plaza del pueblo con sus hermanos. De camino a su casa se hizo de noche, se equivocó de camino y en vez de tirar para su casa, tiró para los bancales y se perdió.

Empezaron a tocar las campanas y todo el pueblo salió a buscarla y la encontró un vecino llamado Pepe. Toda la gente pensaba que la niña estaba muerta porque hacía mucho frío.

Cuando le preguntaron que si había pasado frío, ella dijo que no, que una mujer la había tapado con su manta y la gente pensó que había sido la Virgen de los Remedios, Patrona de Paterna del Rio (1969).

Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

# Dictados tópicos

En Adra venden verdura y 'pescao';  
En Dalías caracoles  
y en la fuente de Alcaudique  
muchachillas como soles.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

En Cherín puse una parra,  
En Picena la crie  
y en la plaza de Laroles  
un racimo corté.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

En Paterna están los nabos,  
En Bayarcal la simiente,  
En Picena los cobardes  
y en Laroles los valientes.

Manuel Callejón Baños. Berja, Almería. 1915.

# Creencias mágicas

Si alguien está barriendo y te echa el polvo, o te pasa la escoba por los pies, significa que todos los chicos y chicas de tu edad te van a vencer en todo. Trae mala suerte.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Si se cae alguien en la arena y llora, debe escupir para tener suerte.

Souad Maiz. Marruecos. 1980.

Cuando pasas por debajo de una escalera, trae mala suerte.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Si tienes una pata de conejo, trae buena suerte.

María Sánchez, Berja, Almería. 1970.

Si te cruzas con un gato negro, trae mala suerte.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Si tiras una moneda o un palo, un deseo se cumple.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Cuando a un niño se le cae un diente debe tirarlo al terrado diciendo: “dientecito, dientecito que me salga otro más bonito”

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Si te lavas la cara en el mar en la noche de San Juan, te pones más guapa.

José Morales Callejón. Las Norias de Daza, Almería. 1951.

En San Juan se echa un huevo a un vaso y si se rompe la yema, te da mala suerte.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Si a una muchacha que aún no se ha casado, le pegan con una escoba, nunca se casará.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Si te dan el pan bocabajo sin querer, te da mala suerte.

Souad Maiz. Marruecos. 1980.

Si no quieres que te peguen mal de ojo, ponte la mano de Fátima y estarás seguro.

Saadia El Garah. Marruecos. 1976.

Si le pones perejil a San Pancrancio te dará buena suerte.

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Si te caga un pájaro te da suerte.

José Morales Callejón. Las Norias de Daza, Almería. 1951.

Cuando una persona tiene que viajar por primera vez en su coche nuevo tiene que dar algo de dinero a otra persona que conoce que es pobre o muy necesitada. Eso da suerte.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Ponerte un lacito rojo para que no te echen mal de rojo

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Cuando muere alguien le pedimos a Ala que esa persona duerma tranquila y viva en el paraíso y decimos: "te hemos dado el alma y tú la coges"

N. Ch. Marruecos. 1984.

Hacer una cruz de sal cuando hay tormenta para que se vaya.

Crisaura López Gándara. La Aldeílla, Almería. 1974.

Cuando ves una estrella fugaz, le pides un deseo.

Cesaltina Mendes Upocato. Las Norias de Daza, Almería. 1999.

Si se rompe un espejo, te trae mala suerte.

Antonia Martín Herrada. El Ejido, Almería. 1949.

# Remedios caseros

Contra la tos: elaborar un jarabe a base de 1 litro de agua, 8 o 10 higos secos, 1 rama de tomillo y 4 cucharadas de miel. Se ponen todos los ingredientes salvo la miel a fuego lento durante unos 40 minutos. Se aparta y se echa la miel (al gusto) y se deja reposar durante una hora. Se cuela y se toma a traguitos cuando te da la tos. Sin efectos secundarios, ¡sólo algunas calorías!

L. M. Bérchules, Granada. 1965.

Para la ronquera: hacer vapores con eucalipto.

M<sup>ra</sup> Rosario Maleno González. Las Norias de Daza, Almería. 1968.

Antonio Saavedra Ruiz. El Ejido, Almería. 1964.

Para aliviar el dolor de garganta: tomar miel y limón.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Para aliviar el dolor de garganta: poner papel de estraza con aceite tibio sobre la garganta.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

Encarnación Fernández Rodríguez. Cherín, Granada. 1942.

Para la garganta: tomar miel con limón o miel con leche.

Serafín Moreno Amador. Roquetas de Mar, Almería. 1965.

Ismael Hernández Espinosa. Granada. 1966.

Contra la tos: naranja exprimida y miel. Todo caliente.

María Mercedes Villegas Navarro. Las Norias de Daza, Almería.

Contra la tos: dormir con una cebolla en la mesita de noche.

María Castañeda Escobar. Las Norias de Daza, Almería. 1932.

Contra el resfriado y la tos: cocer tres trozos de naranja, tres trozos de limón, tres trozos de manzana, tres trozos de kiwi, tres trozos de pera, poleo-menta. Colar todo y beber.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

Para el resfriado: tomar infusión de tomillo con limón.

Encarna Céspedes López. Berja, Almería. 1958.

Para el resfriado: tomar la leche con limón.

Miguel Nente. Guinea Bissau. 1977.

Para el resfriado con mucosidad: calentar una penca y ponerla sobre el pecho para sacar la mucosidad.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Para aliviar el dolor de oídos: poner algodón con aceite de oliva caliente.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería.

José Morales Callejón. Las Norias de Daza, Almería. 1951.

Para aliviar el dolor de cabeza: tomar manzanilla.

María Dolores Losada Jiménez. Sevilla. 1971.

Para aliviar el dolor de barriga: tomar una taza de poleo menta y te das masajes en la barriga con aceite.

María del Carmen López Martínez. Tabernas, Almería. 1940.

Para aliviar los gases: tomar poleo menta.

María Dolores Losada Jiménez. Sevilla. 1971.

Para la conjuntivitis: lavar los ojos con agua y tomillo (no con manzanilla que enturbia).

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

Para reponer fuerzas: echar un huevo crudo en vino dulce y bebértelo.

María Victoria Yebra Vidaña. Santo Domingo, Almería. 1965.

Para aliviar el dolor de estómago: tomar infusión de tomillo con azúcar.

Morad Bencherifi. Marruecos. 1987.

Para el dolor de huesos: sumergir la parte dolorida en agua caliente con sal.

Gádor López Larios. Guarros, Almería. 1959.

Para el dolor de espalda lo mejor es agua caliente con vinagre.

María Dolores Barbero Peralta. Las Norias de Daza, Almería.

Contra el hipo: poner un hilo de lana en la frente hasta que se le pase.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

Contra el hipo: poner un hilo rojo sobre la frente.

Saadia El Garah. Mejat, Marrakech. 1976.

Contra el hipo: hacer un hilo de saliva en la frente para que se le quite.

Ana Martín Ruiz. Otura, Granada. 1958.

Contra el hipo: tómate una cucharada de azúcar o mantequilla de maní. Si ninguno de estos remedios funciona, agrega dos cucharaditas de sal a un yogur y cómetelo. La mezcla no será muy agradable pero no te importará si finalmente el hipo se va.

Trinidad García López. Las Norias de Daza, Almería. 1943.

Para que no se le salga el ombligo a los bebés: poner una moneda en la ombliguera.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Para las quemaduras: poner una patata pelada sobre la quemadura.

Ana María Jiménez López. 1958.

Para las quemaduras: poner aloe vera directamente de la hoja.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

Antiinflamatorio: la karité se utiliza en África contra los golpes y dolores de cuerpo.

Julia Luis Vaz. Canchungo, Guinea Bissau. 1989.

Contra los chichones: amarrar una moneda a un trapo con vinagre y ponerla sobre la frente.

T.F.S. Huéneja, Granada. 1963.

Contra los golpes: poner una patata partida sobre la zona golpeada. Cuando se seca, dar otro corte y volverla a poner.

Purificación Vargas Vargas. Adra, Almería. 1965.

Para ambientar la casa: quemar una cáscara de naranja.

Carmelina Berenguel Martínez. Las Norias de Daza, Almería. 1959.

Para el pelo liso y suave: poner aceite.

Saadia El Garah. Mejat, Marrakech. 1976.

# Recetas de cocina

Sopa de ajo.

Ingredientes: aceite, seis dientes de ajo, pan, dos huevos y sal.

Elaboración: Se fríen seis dientes de ajo en una olla y cuando estén dorados, se echa el pan partido en trozos. Cuando todo esté dorado, se cubre con agua y se deja hervir. Después se le echan dos huevos y un pellizco de sal. Se deja que se cuajen los huevos removiendo.

Los 'meneos' de mi madre.

Ingredientes: hinojos, pimientos, tomate, carne habichuelas secas, ajos, laurel, patatas, pimiento 'colorao' seco, un poco de harina (opcional).

Elaboración: se ponen los hinojos a cocer. Por otro lado, se ponen las habichuelas blancas a cocer con una cabeza de ajos y laurel. Mientras tanto, en una sartén se fríen los pimientos, la carne, el pimiento 'colorao' y el tomate. Majar el pimiento seco (se puede espesar con harina, si quieres). Embocar todo el sofrito en la olla con los hinojos. Se le añaden las patatas y se deja cocer.

T.FS. Huéneja, Granada. 1963.

Andrajos o 'gachas tortas' (guisado de fideos con harina amasada en trozos)

Ingredientes: Pimiento, tomate, cebolla, bacalao o carne de costilla, pimiento "colorao" seco frito 'machacao', azafrán. Amasar harina.

Elaboración: se hace un sofrito con todo eso y se echa la harina amasada en forma de tortitas.

Las tortas se hacen a base de agua, harina y sal.

T.FS. Huéneja, Granada. 1963.

## Pescado en escabeche

Ingredientes: Pescado, vinagre, laurel y ajos.

Elaboración: se parte el pescado en trozos se enharina y se fríe. Después se deja en papel absorbente y cuando esté frío se echa en una fuente con el vinagre, el laurel y los ajos enteros partidos. Se deja un par de horas para que tome sabor y a comer.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

## Gachas de Uleila

Ingredientes: dos ajos, 15 o 20 almendras, media cucharada de café de sal, un vaso de leche y dos de aceite. (Por cada vaso de aceite, el doble de leche).

Elaboración: se echan los ajos, almendras, sal, leche, aceite y no mover el brazo de la batidora del fondo durante un minuto. Pasado el minuto se empieza a mover intentando que no se corte.

Crisaura López Gándara. La Aldeílla, Almería. 1974.

## Gachas coloras (caldo)

Ingredientes: pimiento 'colorao' seco, carne o pescado, sal, harina, aceite y agua.

Elaboración: se coge un pimiento 'colorao' seco y se fríe con un poco de aceite y cuando esté frito se tritura con el aceite y se le añade agua al gusto. Luego se fríe carne o 'pescao' y cuando esté frito se añade al caldo y se deja cocer para que coja sabor. Se aparta.

Para las gachas: se pone agua en una sartén con un poco de sal y un poco de harina. Cuando empieza a hervir, se le echa harina poco a poco hasta formar una pasta parecida a la del flan. Están listas cuando se despegan solas al moverlas.

Se comen calientes, acompañadas del caldo 'colorao'. ¡Qué aproveche!

L. M. Bérchules. Granada. 1965.

## Patatas viudas

Ingredientes: 2 kg de patatas nuevas, ½ cucharada de pimentón, 1 cebolla grande, aceite de oliva, perejil y sal.

Elaboración: pelar las patatas, cortar en rodajas y freir lentamente con la cebolla en trozos y todos los ingredientes.

Miguel Ángel López Martos. Las Norias de Daza, Almería. 1971.

## Boladillos

Ingredientes: harina, agua caliente, perejil picado, ajo y azafrán (colorante), bicarbonato.

Elaboración: se hace sin huevos porque antes no había mucho dinero. Se mezcla todo haciendo una pasta, se hacen bolitas y echar un poco de azúcar al aceite. Freír.

María Dolores Velasco Berenguel. Yejen, Granada.

## Caldo de cacahuete

Ingredientes: carne de pollo o cerdo, cebolla, pimiento, sal, caldo concentrado en pastilla, limón, crema de cacahuete.

Elaboración: poner la carne con todos los ingredientes salvo el limón con un poco de agua en la cacerola. Dejar cocer a fuego lento y cuando esté todo bien cocinado añadir aproximadamente unas 4 o 5 cucharadas de crema de cacahuete y mezclar

bien dejando cocinar lentamente. Cuando esté todo bien cocido, añadimos el limón exprimido y dejamos cocer unos 5 minutos más a fuego lento.

Esta comida se acompaña de arroz blanco. Se puede servir sobre el arroz cocido.

Julia Luis Nampuque. Canchungo, Guinea Bissau. 1989.

#### ‘Busup’(caldo de cacahuete)

Ingredientes: caldo de pollo, sal, limón, carne o pescado y verduras.

Elaboración: marinar la carne al gusto. Sofreír la cebolla y los ingredientes añadiendo la carne o pescado. Unos minutos después remover y dejar hervir e ir añadiendo agua poco a poco hasta que todo esté en su punto. Una vez hecho servir encima de un plato de arroz blanco cocido. ¡Qué rico!

Neneta Mendes. Canchungo, Guinea Bissau. 1969.

#### ‘Bissara’ (puré de guisantes secos)

Ingredientes: 300gr de guisantes secos, aceite de oliva, 2 cucharadas pequeñas de comino, 2 dientes de ajo, sala y agua

Elaboración: poner en una olla a presión el agua a hervir, y los guisantes. Cuando esté hirviendo quitamos la espuma que suelta y a continuación añadimos el ajo, la sal y cerramos la olla a presión durante 30 minutos.

Batimos todo lo que hay en la olla y añadimos un chorrito de aceite de oliva, una cucharada pequeña de comino y lo dejamos a fuego lento durante 15 min.

Se pone en un plato y se añade un chorrito de aceite de oliva, comino y picante si lo desea.

Badria El Aaslaoui Boubout. Tánger, Marruecos. 1992.

#### Tarta de la casa (bizcocho de yogur)

Ingredientes: dos medidas de harina, un yogurt, una medida de aceite, dos medidas de azúcar, dos tabletas de chocolate y levadura química.

(Las medidas son el vaso del yogurt).

Elaboración: se coge un cuenco grande con la harina, un yogurt del sabor que hayas elegido y se echa un vaso de aceite y dos vasos de azúcar y dos sobres de levadura. Se funden dos tabletas de chocolate, echamos por encima y moldeamos. Se mete al horno un cuarto de hora a 180º aproximadamente y listo.

María Sánchez. Berja, Almería. 1970.

#### Michos de naranja

Ingredientes: 1 naranja grande, 3 huevos, 1 sobre de levadura, 9 cucharadas de azúcar, 9 cucharadas de leche, 1 vaso de harina y aceite para freír (girasol).

Elaboración: se lava la naranja y se echa en trozos con cáscara en un recipiente. Se echan los demás ingredientes y se bate todo hasta que quede triturado. Se pone abundante aceite en una sartén para freír y cuando esté caliente se va echando la masa, a cucharadas, a la sartén. Se sacan y se rebozan en azúcar. Se quedan como boladillos.

Lola ‘Candelas’. Las Norias de Daza. 1946.

#### Papajotes

Ingredientes: 2 huevos, sal, hojas de limonero, ½ litro de leche, ½ sobre levadura, raspadura de limón, 500gr de harina, 100gr de azúcar, azúcar glass, canela molida y aceite para freír.

Elaboración: batir los huevos y agregar una pizca de sal, la levadura y la leche. Poner raspadura de limón y 2 cucharadas de azúcar.

Ir poniendo la harina poco a poco en el recipiente con esta mezcla, hasta que admita, para hacer una masa no muy espesa.

Se cogen las hojas de limón y se van rebozando en esta masa, con el aceite caliente las echamos para freír.

Después las sacamos y las vamos poniendo en una bandeja y se espolvorean de azúcar glass y canela molida.

Consuelo Baena Jiménez. Darro, Granada. 1961.

#### Talvinas

Ingredientes: Medio litro de leche, azúcar al gusto (4-6 cucharadas), una cucharadita de matalahúva, 4 cucharadas de maicena (rasas), 4 rebanadas de pan frito en tacos, 50 gramos de almendras fritas y aceite.

Elaboración: se fríen las almendras y el pan y se sacan. Ese aceite se cuele y se le echa la matalahúva. Seguidamente se le echa la leche con la maicena, y cuando empiece a espesar se le agrega el azúcar al gusto. Se mueve un poco y se le añaden los tacos de pan fritos y almendras.

Se pueden servir frías o calientes, según gusto.

M<sup>a</sup> Carmen Salmerón Ortega. Adra, Almería. 1972.

#### Potaje de castañas

Ingredientes: agua, azúcar, una rama de canela, matalahúva molida, castañas.

Elaboración: se cuece todo y se bate.

Anónimo. 1948.

#### Te moruno

Ingredientes: agua, azúcar, hierbabuena y te verde.

Elaboración: Poner agua a hervir en una cazuela. Por otra parte, en una tetera apta para el fuego, se pone una cucharada de té, azúcar y le añades el agua de la cazuela ya hervida, lo pones todo en el fuego a cocer. Dejamos hervir y añadimos la hierbabuena. Se deja reposar al final.

Kaoutar Mallouk. Ras Ma, Marruecos. 1989.

#### Helado africano

Ingredientes: 1kg de cabaceira (fruto típico de Guinea Bissau), 1kg de azúcar, 7litros de agua y aromatizantes (opcional).

Elaboración: Poner la cabaceira en remojo durante unas horas. Cuando ya esté diluida en agua l quitamos el fruto y escurrimos. Añadir el azúcar y aromatizantes. Se mete en bolsitas de plástico aptas para ello y se congela durante un par de horas.

Neneta Mendes. Canchungo, Guinea Bissau.1969.

## Anexo 1

### Ficha de entrevista

Una primera versión de esta ficha fue planteada por el bibliotecario de Las Norias, Andrés Viñolo Moreno, y posteriormente fue modificada por las coordinadoras de este trabajo y Juan Salvador López Galán, conservador de patrimonio histórico de la Junta de Andalucía.

FICHA PARA LA ENTREVISTA	
Entrevistador	
Nombre y apellidos	Fecha de la entrevista
Edad:	Nacionalidad:
Entrevistado	
Nombre y apellidos	Año de nacimiento
Dirección	Lugar de procedencia
Cuestionario para guiar la entrevista	
<p>1.- ¿Recuerdas alguna nana que se cantara a los niños para que se durmieran?</p> <p>2.- A los niños pequeños se les suelen enseñar juegos para llamar su atención. Algunos van acompañados de movimientos de manos, como las palmas, “a caballito”, o con caricias. ¿Conoces alguno?</p> <p>3.- La calle ha sido el lugar de encuentro y juego de los niños. Allí se hacían corros, se saltaba a la comba, a la cuerda, se jugaba a “piola” o al elástico. ¿Conoces alguna cancioncilla que acompañara a estos juegos?</p> <p>4.- ¿Y cancioncillas al ritmo del choque de las palmas?</p> <p>5.- También era muy común botar la pelota o lanzarla contra la pared a la vez que se recitaba alguna retahíla. ¿Viene alguna a tu memoria?</p> <p>6.- ¿Conoces alguna fórmula para “echar a suertes”?</p> <p>7.- ¿Y cancioncillas disparatadas o para burlarse de alguien?</p> <p>8.- Sabes que cada actividad y cualquier fenómeno tiene su refrán o sentencia. ¿Qué refranes recuerdas relacionados, por ejemplo, con las faenas del campo, fenómenos del tiempo, relaciones familiares, oficios...?</p> <p>9.- Comparaciones exageradas como “come más que una lima”?</p> <p>10.- Los piropos se suelen usar para relucir las cualidades de la persona amada o pretendida</p> <p>11.- Alguna fórmula de brindis”</p> <p>12.- Vayamos a los acertijos y adivinanzas. Seguro que conoces muchas. Cuéntanoslas</p> <p>13.- También los trabalenguas constituyen un ejercicio muy divertido y supone un reto para la memoria. ¿Recuerdas alguno?</p> <p>14.- Bueno, pues hemos concluido la entrevista. ¿Quieres comentar algo? ¿Alguna historia curiosa de tu pueblo, algún personaje, costumbre, leyenda, supersticiones, o tradiciones relacionadas con alguna fiesta? ¿Algún cuento o leyenda?</p>	

La nueva ficha incluye además:

- 15- Creencias mágicas
- 16- Villancicos
- 17- Bendiciones: en nacimientos, viajes...

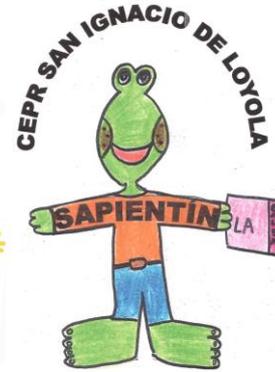
- 18- Oficios aprendidos de tu familia: pajareros, tenderos, artesanos, barrileros, esparteros... cosas que tengan que ver con ellos.
- 19- Remedios caseros
- 20- Gastronomía: recetas de familia.

**Proyecto de  
Intervención Comunitaria Intercultural**

INTERCULTURALIDAD Y COHESIÓN SOCIAL



**C O D E N A F**  
Cooperación y Desarrollo con el Norte de África  
التنمية و التعاون مع شمال افريقيا





La tradición oral y el patrimonio inmaterial miden realmente la riqueza de un pueblo. Desde el proyecto ARCE (Agrupación de Centros Educativos) quisimos fijar la mirada en la riqueza de Las Norias de Daza. Para ello contamos con la ayuda inestimable de amigos, estudiosos, instituciones y vecinos del lugar.

Así surgió un proyecto cuya verdadera importancia, más allá de la elaboración de este libro, residía en la propia iniciativa, en la actividad y su desarrollo, en la dimensión humana de trabajar con el alumnado, encargado de recopilar la tradición oral (nanas, juegos, canciones, piropos, acertijos, dichos, historias curiosas, remedios caseros, recetas, ...) mediante entrevistas a su familia o a vecinos del barrio, una información que después sería organizada y corregida. Un proyecto que se convirtió en un verdadero trabajo en equipo, y que no solo tiene una dimensión intercultural si no también intergeneracional.

El resultado de todo esto es el presente libro: una obra que pretende poner en valor Las Norias de Daza como pueblo de colonización creado en diversas etapas a partir de 1958, con una planificación urbanística y arquitectónica muy avanzada para su época. Un lugar que hasta entonces solo había sido habitado en cortijadas aisladas y que fue repoblado por emigrantes procedentes tanto de la Alpujarra granadina como de pueblos del interior de la provincia de Almería. Un enclave que, en nuestros días, ha seguido acogiendo una segunda ola migratoria, enriqueciéndose con la llegada de una variada población procedente en su mayoría de Marruecos y del África subsahariana. Una obra que pretende, en definitiva, que todo el que se acerque a esta riqueza inmaterial disfrute tanto como lo hemos hecho los que trabajamos en su recopilación.

